

*独立行政法人 石油天然ガス・金属鉱物資源機構 Japan Oil, Gas and Metals National Corporation

JOGMEC вошла в проекты «Газпром нефти» 「ガспロム石油」社プロジェクトに参画

25.06.2012 «Газпром нефть» и японская JOGMEC договорились о сотрудничестве на одном из чонских проектов российской компании. Японцы получают 49% в проекте Игнялинского месторождения и за полтора года профинансируют большую часть геологоразведочных работ.

「ガспロム石油」社と JOGMEC は、チョンスキープロジェクトの一つに関する相互協力について提携契約をした。日本側はイグニャリンスキー油田のプロジェクトにおいて49%の割合を持ち、1年半にわたって行われる地質調査作業の大部分の経費を負担する。

В пятницу замгендиректора «Газпром нефти» Вадим Яковлев и исполнительный директор, член правления Japan Oil, Gas & Metals National Corporation (JOGMEC) Хиронори Васада подписали соглашение о доизучении одного Игнялинского участка в Иркутской области.

金曜日、「ガспロム石油」社副社長ワジム・ヤコヴレフ氏と Japan Oil, Gas & Metals National Corporation (JOGMEC)の理事 和佐田 演慎氏はイルクーツク州にある一つのイグニャリンスキー区画の持続調査に関する契約を署名した。

Программа работ до конца 2013 года предусматривает проведение сейсмических 3D-исследований, испытание двух уже пробуренных скважин и бурение двух новых. Общий объем инвестиций на этапе геологоразведки рассчитан на уровне 100 млн долл. И основной объем финансирования на этом этапе возьмет на себя японская сторона.

2013 年末までの作業予定には 3D 地震探査、既存の2ヶ所の油井のテストと新規の2ヶ所の油井を掘る作業が入っている。地質調査作業段階での投資総額は1億ドルの水準である。この段階での投資の大部分は日本側が担うことになる。

У японской компании есть право выкупа доли в проекте, которая может составить 49%, сообщил Вадим Яковлев журналистам. Он пояснил, что для освоения Игнялинского участка будет создано отдельное юридическое лицо, куда JOGMEC войдет по окончании геологоразведочных работ. Совет директоров «Газпром нефти» должен одобрить данное соглашение до 13 сентября.

日本の会社は本プロジェクトの49%に達するかもしれない割合の購入権利を持っているとワジム・ヤコヴレフ氏は報道陣に発表した。イグニャリンスキー区画の開発のために別の法人企業を設立し、地質調査作業の完了後、その中に JOGMEC も入る予定。「ガспロム石油」社の取締役会が9月13日までにこの契約を承認する予定。

Восточная Сибирь — один из новых регионов, где российская компания начала активно работать, ее освоение осложнено отсутствием инфраструктуры и трудностями разработки месторождений. Там есть гигантские газовые шапки около 225 млрд куб. м в отличие от Западной Сибири, где эта цифра доходит лишь до 3 млрд куб. м. Поэтому, вероятно, следующее соглашение компаний будет заключено по газу. Для Японии, где последние годы нефтепереработка значительно выросла, а поставки нефти из Ирана сократились в связи с эмбарго, соглашение с Россией является стратегически важным.

東シベリアは、ロシアの企業が積極的に開発を始めた新しい地域であり、インフラがないことと油田の開発の難しさが問題になっている。その地域には西シベリアと違い容量2250億m³に達するガス層がある。西シベリアには30億m³のガス層がある。おそらく両者の次の契約はガスに関するものになるであろう。日本にはこの数年、石油加工産業は増えたがイランの石油が輸出禁止となり入ってくる量が減ったので日本にとってロシアとの契約は戦略的に重要なことである。